

Koreanisch

Sang-Yi O-Rauch
Praktische Grammatik der
koreanischen Sprache

BUSKE

SANG-YI O-RAUCH

Praktische Grammatik der koreanischen Sprache



BUSKE

Dr. Sang-Yi O-Rauch studierte Allgemeine und angewandte Sprachwissenschaft, Kommunikationsforschung und Japanologie in Bonn. Sie promovierte mit einer kontrastiven Arbeit zum Thema *Bereiche verbaler und nonverbaler Kommunikation im Koreanischen und Deutschen*. An der Universität Bonn lehrte und forschte sie von 2006 bis 2015 in den Bereichen Sprachwissenschaft und Sprachpraxis des Koreanischen sowie Koreanistik. Zurzeit arbeitet sie am Germanistischen Seminar der Universität Siegen.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://portal.dnb.de>> abrufbar.

ISBN 978-3-96769-025-5

2., durchgesehene Auflage

© 2020 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es §§ 53 und 54 URG nicht ausdrücklich gestatten. Umschlaggestaltung: QART – Büro für Gestaltung, Hamburg. Druck und Bindung: Printing Solutions, Toruń. Printed in Poland.

Inhalt

Vorwort	XIII
Abkürzungsverzeichnis	XIV
Grammatische Terminologie.....	XV
1 Einführung	1
2 Koreanische Schrift und Transkription	9
2.1 Koreanisches Alphabet und Silbenstruktur	9
2.2 Transkription	11
2.3 Alphabetische Reihenfolge der Silbenkomplexe	13
3 Lautsystem des Koreanischen	14
3.1 Vokale	14
3.2 Konsonanten	16
3.3 Ausspracheregeln	20
3.4 Englische Lehnwörter	22
4 Sprechstufen und Satzarten	24
4.1 Höfliche Sprechstufen	26
4.2 Informelle Sprechstufen	28
4.3 Berichtsform	34
5 Honorativsystem	37
5.1 Honorativsuffix -(으)시	37
5.2 Komplexe Verbkonstruktion mit -(으)시	40
5.3 Honorative Kasuspartikeln	41
5.4 Honorativsuffix -님	41
5.5 Honorativvokabular	42
5.6 Bescheidenheitsausdrücke	43
5.7 Honorative Anredeformen	46
6 Verben	52
6.1 Verbarten	53
6.1.1 Kopula 이다.....	53
6.1.2 Das Existenzverb 있다.....	55
6.1.3 Aktionsverben und Qualitativverben	58
6.2 Transitiv und intransitiv Verben	60
6.3 Aktionsverben vs. Qualitativverben mit 하다	62
6.4 Qualitativverben mit 있다	64
6.5 Zusammengesetzte Verben (Verbkomposita)	64
6.6 Durch Suffixe abgeleitete Qualitativverben	67

7	Negation von Verben	69
7.1	Negation von Aussage- und Fragesätzen	69
7.1.1	Kurzform und Langform der Negation	69
7.1.2	Negation von Qualitativverben	71
7.1.3	Negation von Aktionsverben und Qualitativverben mit 하다	72
7.1.4	Negation abgeleiteter Verben und Verbkomposita	73
7.2	Negation von Imperativ- und Aufforderungssätzen	74
7.3	Verben mit negativer Bedeutung	76
8	Tempus, Aspekt und Modus	77
8.1	Tempus	77
8.1.1	Präsens	77
8.1.2	Präteritum	80
8.1.3	Plusquamperfekt	82
8.1.4	Futur	83
8.2	Aspekt	86
8.2.1	Progressiver Aspekt: –고 있다	86
8.2.2	Resultativer Aspekt: –아/어 있다, –았/었다, –고 있다	88
8.3	Modus	90
8.3.1	Der Retrospektiv –더, –았/었던	90
8.3.2	Das Modalsuffix –겠	92
9	Hilfsverben	93
9.1	Hilfsverben mit der Anschlussform –아/어	94
9.1.1	–아/어 보다	94
9.1.2	–아/어 보이다	95
9.1.3	–아/어 내다/버리다/치우다	96
9.1.4	–아/어 주다/드리다	97
9.1.5	–아/어 두다/놓다	97
9.1.6	–아/어 가다/오다	98
9.1.7	–아/어지다	99
9.1.8	–아/어 빠지다	99
9.1.9	–아/어 대다/쌓다	100
9.2	Hilfsverben mit anderen Anschlussformen	100
9.2.1	–고 말다	100
9.2.2	–게 되다	101
9.2.3	–나 보다, –은/ㄴ가 보다	102
9.2.4	–나 싶다, –는/은/ㄴ가 싶다, –을/ㄹ까 싶다	102
9.3	Hilfsverbkonstruktionen mit 하다	104
9.3.1	–곤 하다	104
9.3.2	–도록 하다	105
9.3.3	–는/은/ㄴ 듯하다, 을/ㄹ 듯하다	105
9.3.4	–을/ㄹ 만하다	105
9.3.5	–을/ㄹ 뻔하다	106
9.3.6	–는/은/ㄴ 척하다/체하다	106
9.3.7	–을/ㄹ까 하다	107
9.3.8	–을/ㄹ까 말까 하다	107

9.4	Modale Hilfsverbkonstruktionen	107
9.4.1	Wunsch: -고 싶다 / -고 싶어 하다, -(으)면 좋겠다	108
9.4.2	Absicht/Vorhaben: -(으)려고 하다, -고자 하다	109
9.4.3	(Un)Fähigkeit und (Un)Möglichkeit: -을/ㄹ 수 있다, -을/ㄹ 줄 알다	110
9.4.4	Vermutung und Annahme: -을/ㄹ 수 있다	111
9.4.5	Erlaubnis: -아/어도 되다/좋다	111
9.4.6	Verbot: -(으)면 안 되다, -을/ㄹ 수 없다, -지 말다	111
9.4.7	Verpflichtung: -아/어야 하다/되다, -지 않으면 안 되다	112
9.4.8	Zwang und Notwendigkeit: -지 않을 수 없다, -는/을/ㄹ 수밖에 없다	113
10	Unregelmäßige Verben	114
10.1	Verbstämme auf ㄷ	114
10.2	Verbstämme auf ㄹ	115
10.3	Verbstämme auf ㅂ	115
10.4	Verbstämme auf ㅅ	117
10.5	Verbstämme auf ㅎ	117
10.6	Verbstämme auf ㄹ	118
10.7	Verbstämme auf ㅗ	119
11	Pragmatische Satzschlussendungen	121
11.1	-고말고(요) 'Emphatische Zustimmung'	121
11.2	-거든(요) 'Begründung'	122
11.3	-(-는)군(요), -구나, -네(요) 'Überraschung' / 'unerwartete Entdeckung'	122
11.4	-는/은/ㄴ 데(요) 'Frage nach weiteren Informationen'	125
11.5	-는/은/ㄴ 가(요)?, -나(요)?, -을/ㄹ 건가(요)? 'Zweifelnde Frage'	125
11.6	-을/ㄹ 걸(요) 'Vermutung und Annahme'	127
11.7	-을/ㄹ 게(요) 'Versprechen'	128
11.8	-을/ㄹ 까(요)? 'Vorschlag'/'Vermutung'	128
11.9	-을/ㄹ 래(요) 'Vorliebe'/'Wunsch'	129
11.10	-을/ㄹ 텐데(요) 'Vermutung'/'Hoffnung'	130
11.11	-잖아(요) 'Wie Sie wissen', 'Sie wissen ja/doch'	131
11.12	-지(요)? 'Informationsbestätigung'	131
11.13	-다지(요)? / N+(이)라지(요)? 'Bestätigungsfrage für etwas Gehörtes'	133
11.14	-아/어야지(요) / -지 말아야지(요) 'Vorsatz'/'Entschluss'	134
11.15	-지 그래(요)? 'Vorschlag'/'Empfehlung'	134
11.16	-지 그랬어(요)? 'Vorwurf gegenüber einer versäumten Handlung'	135
11.17	-을/ㄹ 걸(그랬다) 'Ich/Wir hätte(n) das tun sollen'	135
12	Partizipialformen	137
12.1	Partizip Präsens	137
12.2	Partizip Präteritum	139
12.3	Partizip Futur	139
12.4	Partizip Retrospektiv	140

13	Passiv	142
13.1	Durch Suffixe gebildete Passivverben	142
13.2	Passivische Hilfsverbkonstruktionen	145
13.2.1	–게 되다	145
13.2.2	–아/어지다	146
13.3	Passivverben mit Nomina	147
14	Kausativ	149
14.1	Durch Suffixe gebildete Kausativverben	149
14.2	Kausative Hilfsverbkonstruktionen: –게 하다/만들다	152
14.3	Kausativverb 시키다 'veranlassen'	154
15	Adverbien	155
15.1	Lexikalische Adverbien	155
15.1.1	Zeitadverbien	155
15.1.2	Häufigkeitsadverbien	158
15.1.3	Grad- und Steigerungsadverbien	158
15.1.4	Modaladverbien	160
15.1.5	Reziproke Adverbien	161
15.2	Abgeleitete Adverbien	161
15.3	Satzadverbien	163
15.4	Konjunktionale Adverbien	165
15.5	Lautsymbolische Adverbien	170
16	Nomina	174
16.1	Nominalkomposita	175
16.2	Durch Suffixe abgeleitete Nomina	176
16.3	Durch Präfixe abgeleitete Nomina	181
16.4	Idiomatischer Gebrauch von Nomina	182
16.4.1	–는 길(에), –는 길이다	183
16.4.2	–는/은/ㄴ 덕분에, N + 덕분/덕택(에)	183
16.4.3	–는 동안에, N + 동안	184
16.4.4	–을/ㄹ 때, N + 때	184
16.4.5	–는/은/ㄴ 모양이다	184
16.4.6	–는/은/ㄴ 반면(에)	185
16.4.7	–는/은/을 사이(에)	186
16.4.8	–은/ㄴ 일이 있다/없다	186
16.4.9	–는/은/ㄴ 한	187
17	Formalnomina	188
17.1	Allgemeine Formalnomina	190
17.1.1	것 'Ding'/'Sache'	190
17.1.2	데 'Ort'/'Platz'	192
17.1.3	바 'Sache'	192
17.1.4	법 'Methode' / 'Art und Weise'	193

17.2	Formalnomina mit der Kopula 이다	194
17.2.1	따름 'nur'	194
17.2.2	뿐 'einzige Sache'	194
17.2.3	셈 'Kalkulation'	195
17.2.4	중 'Mitte'	195
17.2.5	참 'Absicht'/'Vorhaben'	196
17.2.6	터 'Absicht'/'Vermutung'	197
17.2.7	편 'Seite'	197
17.3	Formalnomina mit der Nominativpartikel 이/가	198
17.3.1	나위 'Notwendigkeit'	198
17.3.2	리/텍 'Grund'/'Möglichkeit'	199
17.3.3	수 'Möglichkeit'	199
17.3.4	적 'Erfahrung'	200
17.4	Formalnomina mit der Akkusativpartikel 을/를	200
17.4.1	줄 'Methode' / 'Art und Weise'	200
17.4.2	척/체 'Vortäuschung'	201
17.5	Formalnomina mit der Lokativpartikel (으)로/에	202
17.5.1	겸 'X und Y in einem'	202
17.5.2	김 'Gelegenheit'	203
17.5.3	대로 'im Einklang mit'	203
17.5.4	듯(이) 'Anschein'	203
17.5.5	만큼 'in dem Maße wie'	204
17.5.6	무렵 'zu der Zeit, als'	205
17.5.7	바람 'negativ bewertete Folge'	205
17.5.8	채 '(Zustand) wie es ist'	206
17.5.9	통 'Umstand für ein Geschehen (als Folge)'	206
17.5.10	투 'Ton (beim Sprechen)'	206
17.6	Formalnomina mit vorangestellten Nomina	207
17.6.1	등, 등등, 따위 'usw.'	207
17.6.2	만 'Zeitdauer'	208
17.6.3	때문 'Grund'	208
18	Verbalnomina	209
18.1	Verbalnomina auf -기 und -음/ㅁ	209
18.2	Feststehende Ausdrücke mit Verbalnomina auf -기	211
18.2.1	-기 나름이다	212
18.2.2	-기/게 마련이다	212
18.2.3	-기(를) 바라다/원하다/빌다	212
18.2.4	-기 시작하다/시작했다	213
18.2.5	-기 십상이다	214
18.2.6	-기(가) 어렵다/쉽다/좋다/싫다	214
18.2.7	-기(가) 일쑤(이)다	215
18.2.8	-기 짹이 없다	215
18.2.9	-기로 하다/했다	215
18.2.10	-기는 하다	216
18.2.11	-기 때문에, -기 위해, -기 전에	216

19	Numeralia und Numeralklassifikatoren	217
19.1	Grundzahlen	217
19.2	Ordnungszahlen	220
19.3	Numeralklassifikatoren (Mengen- und Maßangabe)	221
19.4	Zeit- und Datumsangaben	224
19.5	Altersangabe	228
20	Pronomina	229
20.1	Personalpronomina	229
20.2	Possessivpronomina	233
20.3	Demonstrativpronomina	234
20.4	Fragepronomina	236
20.5	Indefinitivpronomina	238
20.6	Reflexivpronomina	242
21	Adnomina	244
21.1	Adjektivadnomina	244
21.2	Demonstrativadnomina	245
21.3	Numeraladnomina	245
21.4	Frageadnomina	246
22	Partikeln	248
22.1	Pluralpartikel 를	250
22.2	Koordinativpartikeln 와/과, 하고, (이)랑, (이)나	251
22.3	Kasuspartikeln	252
22.3.1	Nominativ-/Subjektpartikel 이/가	252
22.3.2	Genitiv- und Possessivpartikel 의	254
22.3.3	Akkusativ-/Objektpartikel 을/를	255
22.3.4	Dativ-, Allativ-, Lokativpartikel 에/게/한테/께	256
22.3.5	Lokativ- und Allativpartikel 에	257
22.3.6	Lokativ- und Ablativpartikeln 에서/에게서/한테서	260
22.3.7	Instrumentalpartikel (으)로	261
22.3.8	Komitativpartikeln 와/과, 하고, (이)랑	263
22.4	Topik- und Kontrastpartikel 은/는	264
22.5	Semantische Partikeln	267
22.5.1	만 'nur', 도 'auch', 밖에 'außer X'	267
22.5.2	조차, 마저 'sogar, überhaupt'	268
22.5.3	부터 'von', 까지 'bis'	269
22.5.4	부터...까지/에서(부터)...까지 'von ... bis'	270
22.5.5	마다 'jedes'/'alles', 씩 'je'	270
22.5.6	쯤, 경, 정도, (이)나, 가량, 여 approximativ: 'gegen', 'ungefähr'	271
22.5.7	보다 komparativ: 'als'	273
22.5.8	만큼, 처럼, 같이 'so ... wie'	273
22.5.9	따라 'ausgerechnet'	274
22.5.10	치고 'für' (ausnahmsweise), 'alle/alles (ohne Ausnahme)'	274
22.5.11	커녕 'umso viel weniger', 'geschweige denn'	275

23	Quotativ	276
23.1	Direkte Rede	276
23.2	Indirekte Rede	278
23.2.1	Aussageform der indirekten Rede	278
23.2.2	Frageformen in der indirekten Rede	280
23.2.3	Imperativformen in der indirekten Rede	281
23.2.4	Aufforderungsform in der indirekten Rede	282
23.2.5	Sonderformen des Imperativs	282
23.3	Kontraktionsformen der indirekten Rede	284
24	Komplexe Satzstrukturen	287
24.1	Attributsätze	287
24.2	Nominalisierte Sätze	290
24.2.1	Verbalnomina auf <i>-기</i> oder <i>-음</i> / 口	290
24.2.2	<i>ob</i> -Satz und indirekter Fragesatz: <i>-는</i> / <i>은</i> / <i>ㄴ지</i> , <i>-을</i> / <i>ㄹ지</i>	291
24.3	Koordinierende und adverbiale Sätze	293
24.3.1	Koordinativsatz: <i>-고</i> , <i>-(으)며</i> , <i>-을/ㄹ 뿐만 아니라</i> usw.	293
24.3.2	Adversativsatz: <i>-지만</i> , <i>-다만</i> , <i>-(으)나</i> , <i>-는</i> / <i>은</i> / <i>ㄴ데</i>	296
24.3.3	Disjunktivsatz: <i>-거나</i> , <i>-든지</i> <i>-든지</i> , <i>-거나 -거나</i> , <i>-건 -건</i>	299
24.3.4	Temporalsatz: <i>-기 전/후에</i> , <i>-고 나서</i> , <i>-을/ㄹ 때</i> , <i>-자</i> , <i>-(으)면서</i> , <i>-다가</i>	300
24.3.5	Kausalsatz: <i>-아/어서</i> , <i>-(으)니까</i> , <i>-느라고</i> , <i>-기 때문에</i> , <i>-는 바람/탓에</i>	306
24.3.6	Konditionalsatz: <i>-(으)면</i> , <i>-라면</i> , <i>-거든</i> , <i>-아/어야</i>	315
24.3.7	Finalsatz: <i>-(으)려</i> , <i>-(으)려고</i> , <i>-고자</i> , <i>-도록</i> , <i>-기 위해</i> , <i>-게</i>	321
24.3.8	Konzessivsatz: <i>-아/어도</i> , <i>-을/ㄹ 망정</i> , <i>-을/ㄹ지언정</i> , <i>-더라도</i> , <i>-불구하고</i>	324
24.3.9	Komparativsatz: <i>-을/ㄹ수록</i> , <i>-듯(이)</i> , <i>-다시피</i>	329
25	Interjektionen	331
Anhang	335
Glossar: Terminologie und grammatische Begriffe	335	
Stichwortregister (Deutsch)	343	
Index grammatischer Strukturen	347	
Koreanisch-deutsches Vokabelverzeichnis	355	

Vorwort

Die vorliegende „Praktische Grammatik der koreanischen Sprache“ ist für deutschsprachige Lernende aller Niveaustufen konzipiert. Sie richtet sich an Lernende, die eine umfassende und systematische Darstellung der grammatischen Struktur des Koreanischen benötigen und eine praktische Anleitung zum Gebrauch der koreanischen Grammatik wünschen. Anfängern bietet das Buch eine Darstellung der grundlegenden grammatischen Strukturen und häufig gebrauchter grammatischer Konstruktionen. Fortgeschrittene Lernende finden hier weiterführende Erklärungen und eine detaillierte Darstellung der koreanischen Grammatik, die auch weniger häufige Konstruktionen und Ausnahmefälle berücksichtigt. Somit kann dieses Buch von Anfängern und fortgeschrittenen Lernenden in Sprachkursen und im Selbststudium sowie von Sprachlehrern genutzt werden. Hierzu wird neben der detaillierten Darstellung der grammatischen Strukturen anhand von zahlreichen Sprachbeispielen auch besonderer Wert auf die Erklärung der Sprachunterschiede zwischen dem Koreanischen und dem Deutschen gelegt, die bei deutschen Koreanischlernenden häufig zu Fehlern führen.

Die „Praktische Grammatik der koreanischen Sprache“ ist in 25 Kapitel unterteilt. Die Reihenfolge der Kapitel orientiert sich an der gängigen Einteilung der koreanischen Wortarten und wird durch weiterführende Kapitel zu den komplexeren Satzstrukturen und zum Honorativsystem ergänzt. Jedes Kapitel beginnt mit einem leicht zugänglichen Überblick und einer grundlegenden Erklärung des behandelten grammatischen Themas. Der Apparat grammatischer Begriffe wurde bewusst schlank gehalten. Alle verwendeten grammatischen Begriffe werden entweder an entsprechender Stelle im Text oder in dem beigefügten Glossar erläutert. Bei der Übersetzung der koreanischen Sprachbeispiele wurde versucht, die grammatische Struktur des Koreanischen soweit wie möglich zu erhalten. In den Fällen, in denen die deutsche Übersetzung zu weit vom Wortlaut oder der grammatischen Struktur des Koreanischen abweicht, wird zusätzlich eine wörtliche Übersetzung oder ein Kommentar gegeben.

Grammatische Begriffe werden an der Stelle, wo sie eingeführt werden, blau markiert. Hervorhebungen in Beispielsätzen werden ebenfalls blau markiert. Wörtliche Übersetzungen des Koreanischen werden in eckigen Klammern gesetzt, während ergänzende Erklärungen zu Beispielsätzen in runden Klammern stehen. Der Anhang enthält ein Glossar mit grammatischen Begriffen, ein deutsches Stichwortregister, einen Index grammatischer Strukturen sowie ein koreanisch-deutsches Vokabelverzeichnis.

Danken möchte ich Frau Dr. Hanju Yang, Anne Schwandke und Diana Schüler, die meinen Text kritisch gelesen haben. Ihnen verdanke ich zahlreiche wertvolle Kommentare und Verbesserungsvorschläge.

Zu danken habe ich auch Maureen Grönke und Ilse Roxani Manola vom Helmut Buske Verlag für das sorgfältige Lektorat sowie für fachkundige Betreuung des vorliegenden Buches.

Ich freue mich, dass die „Praktische Grammatik der koreanischen Sprache“ so positiv aufgenommen wurde, dass sie jetzt in einer Neuauflage erscheint. In der vorliegenden Auflage wurden kleinere inhaltliche Fehler und Ungereimtheiten korrigiert sowie einige Druckfehler beseitigt. Anregungen und Kritik zu dieser Grammatik sind willkommen (o-rauch@germanistik.uni-siegen.de).

Bonn, im August 2020

Sang-Yi O-Rauch

1 Einführung

Koreanisch wird weltweit von ca. 79 Millionen Menschen gesprochen. Der Großteil der Sprecher lebt auf der koreanischen Halbinsel in Südkorea (48,4 Mio.) und in Nordkorea (23,3 Mio.). Dazu kommen ca. 7 Millionen Auslandskoreaner, von denen die meisten in China (2,7 Mio.), den USA (2,1 Mio.) und Japan (0,9 Mio.) leben. Damit nimmt Koreanisch, laut *Ethnologue 2016*, den 12. Platz innerhalb der meistgesprochenen Muttersprachen der Welt ein.

Der Ursprung und die Zugehörigkeit des Koreanischen zu einer der heute anerkannten Sprachfamilien konnten bislang nicht eindeutig geklärt werden. Das Koreanische wird allerdings vielfach mit der altaischen Sprachfamilie in Verbindung gebracht, zu der Türkisch, Mongolisch und Tungusisch gehören. Zwischen diesen Sprachen und dem Koreanischen sowie dem Japanischen gibt es eine Reihe auffälliger struktureller Ähnlichkeiten, die aber auch als Ergebnis von Sprachkontakt erklärbar sind. Für den Nachweis einer genetischen Verwandtschaft, d.h. der Zurückführung auf eine gemeinsame Grundsprache, wurde bisher noch kein allgemein überzeugendes sprachliches Material vorgelegt.

Der Ausgangspunkt für die Entwicklung, die zur Herausbildung des heutigen Koreanisch geführt hat, ist die Entstehung des vereinigten Sillareichs (668–935). Diese hatte nicht nur die erste politische Einigung der koreanischen Halbinsel zur Folge, sondern auch eine sprachliche Vereinheitlichung, wofür die Bezeichnung Altkoreanisch gebraucht wird. Mit dem Niedergang des Sillareiches und dem Aufstieg des Koryöreiches zu Beginn des 10. Jahrhunderts entstand das frühe Mittelkoreanisch, das nur fragmentarisch in chinesischer Schrift belegt ist. Erst mit Einführung der koreanischen Schrift (*Hangul*) im 15. Jahrhundert durch König Sejong wurden sprachliche Zeugnisse für das Koreanische in größerem Maße verfügbar. In der Folgezeit fanden lautliche und die Wortformen betreffende Veränderungen statt, die bis zum 17. Jahrhundert zu einer sich vom frühen Mittelkoreanisch erheblich abweichenden Form des Koreanischen geführt haben (Spät-Mittelkoreanisch), aus der sich dann das heutige Koreanisch entwickelt hat.

Die koreanische Sprache stand unter dem Einfluss des Chinesischen, der sich hauptsächlich lexikalisch auswirkte. So besteht der heutige Wortschatz des Koreanischen zu etwa 60% aus chinesischen Lehnwörtern, den sogenannten *sinokoreanischen* Wörtern. Der sinokoreanische Wortschatz umfasst u.a. abstrakte Begriffe, wissenschaftliche Terminologie und Berufsbezeichnungen und wird vorzugsweise in der Schriftsprache sowie in wissenschaftlichen Fachtexten gebraucht. Die *rein-koreanischen* Wörter dagegen bilden den größten Teil des Alltagsvokabulars, in dem der sinokoreanische Anteil geringer ist. In strukturell-grammatischer Hinsicht weisen das Koreanische und das Chinesische jedoch keine Gemeinsamkeiten auf und gehören auch nicht zur gleichen Sprachfamilie. Dies zeigt sich z.B. in der unterschiedlichen Grundwortstellung und in der Art, wie die grammatischen Funktionen von Wörtern im Satz ausgedrückt werden.

Die über 65 Jahre andauernde Teilung Koreas und die damit verbundene divergente politische und ideologische Entwicklung in beiden Landesteilen haben auch sprachlich ihre Spuren hinterlassen. Dies zeigt sich sowohl im Gebrauch unterschiedlicher Bezeichnungen für die koreanische Sprache als auch in der Entstehung einer ideologisch motivierten nordkoreanischen Standardsprache. Offiziell wird das Koreanische in Nordkorea als *chosön-mal* und in Südkorea als *hankuk-mal* bezeichnet. Seit Mitte der 1960er Jahre betreibt Nordkorea eine ideologisch motivierte Sprachpolitik, die in der Entwicklung einer eigenen Standardsprache *munhwado* (wörtlich 'Kultursprache') auf der Basis des Pyongyang-Dialektes mündete. Hierdurch grenzte sich Nordkorea auch sprachlich von Südkorea ab, da bis zu diesem Zeitpunkt der Dialekt um die Stadt Seoul *p'yojun* als Standardsprache in beiden Teilen Koreas galt. Die lautliche und grammatische Struktur der beiden Sprachvarietäten ist jedoch weitestgehend gleich geblieben. Im Bereich des Wortschatzes lassen sich dagegen teilweise erhebliche Unterschiede feststellen. Im südkoreanischen Wortschatz hat infolge der Globalisierung und Internationalisierung die Zahl der englischen Lehnwörter stetig zugenommen. Diese machen

heute etwa 7% des koreanischen Wortschatzes aus. Der nordkoreanische Wortschatz enthält dagegen nur sehr wenige englische Lehnwörter, dafür jedoch zahlreiche politisch-ideologisch motivierte Neubildungen, die in Südkorea nicht gebräuchlich sind. Außerdem wurden chinesische und andere fremdsprachliche Lehnwörter möglichst durch rein-koreanische Entsprechungen oder Neubildungen ersetzt.

Das Koreanische verfügt über zwei Schriftsysteme, die *Hangül-Schrift* (koreanische Schriftzeichen) und die *Hancha-Schrift* (chinesische Schriftzeichen). Erstere ist eine Alphabet- bzw. Buchstabschrift, die im 15. Jahrhundert von König Sejong in genauer Anpassung an das Lautsystem des Koreanischen entwickelt wurde (► 2 | Koreanische Schrift und Transkription). Die *Hancha-Schrift* dagegen besteht aus Wortzeichen. Diese repräsentieren jeweils ein chinesisches (Lehn-)Wort mit seiner spezifischen Bedeutung und einer dem Koreanischen angepassten Lautung. Zwar gab es Reformversuche, die *Hancha*-Zeichen abzuschaffen, was sich wegen der zahlreichen Homophone (gleichlautende Wörter mit verschiedenen Bedeutungen) des sinokoreanischen Wortschatzes jedoch als nicht praktikabel erwies. Heute werden die sinokoreanischen Wörter vorwiegend in der *Hangül-Schrift* geschrieben, sie können jedoch auch mit chinesischen Schriftzeichen wiedergegeben werden.

Koreanisch ist eine relativ homogene Sprache mit nur geringen Unterschieden zwischen den einzelnen Dialekten. Diese zeigen sich vor allem in der Aussprache, der Intonation und der Verwendung der Satzschlussendungen. Mit Ausnahme des auf der Insel Jeju gesprochenen Dialekts können sich die Sprecher des Koreanischen untereinander weitestgehend problemlos verständigen.

Die grammatische Struktur des Koreanischen unterscheidet sich in vielen Bereichen sehr stark von der des Deutschen. Um den Zugang zur koreanischen Grammatik zu erleichtern, soll hier ein kurzer Überblick über die wichtigsten strukturellen Merkmale im Vergleich zum Deutschen gegeben werden.

1. Wortstellung und Satzstruktur

Die Grundwortstellung des Koreanischen ist **SOV** (Subjekt-Objekt-Verb) mit obligatorischer Endposition des Verbs im Satz. Der einfache Satz im Koreanischen hat entweder die Grundstruktur **Subjekt + Verb** oder **Subjekt + Objekt + Verb**.

Subjekt	Verb	
수미가	웃어요.	<i>Sumi lacht.</i>

Subjekt	Objekt	Verb	
수미가	책을	읽어요.	<i>Sumi liest ein Buch.</i>

Diese Wortstellung ist für die Satzarten Aussage, Frage, Imperativ und Aufforderung gleich und gilt auch in Nebensätzen. Das Verb ist das zentrale grammatische Element, es steht immer am Ende des Satzes und kann nicht ausgelassen werden. Im Koreanischen können Sätze auch aus einem einzelnen Verb bestehen. Die Stellung anderer Satzelemente wie Subjekt, Objekt oder adverbiale Bestimmungen ist relativ flexibel. Sie können zur Betonung oder aus stilistischen Gründen an unterschiedlichen Positionen im Satz auftreten oder in bestimmten Kontexten sogar ausgelassen werden.

Subjekt	Objekt	Verb		
수미가	책을	읽어요.		
Objekt	Subjekt	Verb		
책을	수미가	읽어요.		
Zeitadverb	Subjekt	Objekt	Verb	
지금	수미가	책을	읽어요.	
Lokaladverb	Subjekt	Zeitadverb	Objekt	Verb
도서관에서	수미가	지금	책을	읽어요.

Sumi liest jetzt ein Buch in der Bibliothek.

2. Sprechstufe und Satzarten

Das Koreanische unterscheidet die vier grundlegenden Satzarten **Aussageform**, **Frageform**, **Befehlsform** und **Aufforderungsform**, deren Ausdruck mit dem fünfstufigen System der interpersonalen Sprechstufen (SPS) korreliert (► 4 | Sprechstufe und Satzarten). Die Sprechstufen sind der obligatorische grammatische Ausdruck der Beziehung zwischen Sprecher und Hörer in Bezug auf Status, Vertrautheit, Alter und Kommunikationssituation. Je nach Sprechstufe und Satzart wird eine unterschiedliche Satzschlussendung verwendet. Die Sprechstufen unterteilen sich in zwei Gruppen: **informelle** (1., 2. und 3. SPS) und **höfliche** (4. und 5. SPS) Sprechstufen. Die informellen Sprechstufen werden oft zusammengefasst als **비존대어** ('Nicht-Höflichkeitssprache') bezeichnet, während die höflichen als **존대어** bzw. **존댓말** ('Höflichkeitssprache') bezeichnet werden. Die höfliche Sprechstufe dient der Respektierweisung gegenüber dem Angesprochenen und unterscheidet wiederum zwischen **höflich-informeller** (4. SPS) und **höflich-formeller Sprechstufe** (5. SPS).

SPS Satzart	informelle Sprechstufen			Übersetzung
	1. SPS	2. SPS	3. SPS	
Aussage	읽어. (읽 + -어)	읽는다. (읽 + -는다)	읽네. (읽 + -네)	<i>Ich lese.</i>
Frage	읽어? (읽 + -어)	읽니? (읽 + -니)	읽나? (읽 + -나)	<i>Liest du?</i>
Imperativ	읽어. (읽 + -어)	읽어라. (읽 + -어라)	읽게. (읽 + -게)	<i>Lies!</i>
Aufforderung	읽어. (읽 + -어)	읽자. (읽 + -자)	읽세. (읽 + -세)	<i>Lass uns lesen!</i>

SPS Satzart	höfliche Sprechstufen		Übersetzung
	höflich-informell (4. SPS)	höflich-formell (5. SPS)	
Aussage	읽어요. (읽 + -어요)	읽습니다. (읽 + -습니다)	<i>Ich lese.</i>
Frage	읽어요. (읽 + -어요)	읽습니까? (읽 + -습니까)	<i>Lesen Sie?</i>
Imperativ	읽으세요. (읽 + -으세요)	읽으십시오. (읽 + -으십시오)	<i>Lesen Sie bitte!</i>
Aufforderung	읽어요. (읽 + -어요)	읽읍시다. (읽 + -읍시다)	<i>Lass uns lesen!</i>

Allerdings ist die Verwendung der Satzschlussendungen für die verschiedenen Sprechstufen im Sprachgebrauch sehr viel komplexer, als es die Zusammenfassung in der Tabelle nahelegt. Die Höflichkeitsformen funktionieren längst nicht so mechanisch wie etwa das Tempussystem. Ihre Verwendung hängt von den Parametern Alter, Status und Bekanntheitsgrad der Gesprächspartner sowie der Kommunikationssituation ab, in der eine Äußerung gemacht wird.

3. Merkmale der Verben

Anders als das Deutsche unterscheidet das koreanische Verb weder Person noch Numerus, sodass die Person oft aus dem Kontext erschlossen werden muss. Bei koreanischen Verben werden grammatische Kategorien wie Tempus, Aspekt, Modus sowie Satzart und Sprechstufe (SPS) durch **Verbalsuffixe** ausgedrückt, die an den Verbstamm angefügt werden. Zwischen dem Verbstamm und der obligatorischen Satzschlussendung, durch die die Satzart und die Sprechstufe markiert werden, können ein oder mehrere Verbalsuffixe eingefügt werden (► 6 | Verben). Die Reihenfolge der möglichen Verbalsuffixe ist nicht beliebig und folgt dem unten stehenden Muster.

VERBSTAMM +					
① (KAUSATIV- oder PASSIVSUFFIX) + ② HONORATIVSUFFIX + ③ TEMPUSUFFIX + ④ MODUSUFFIX +					
SATZSCHLUSSENDUNG					

📘 Kausativ und Passiv sind Wortbildungssuffixe, d.h. sie bilden neue Verben, oft mit spezieller Bedeutung wie 먹이다 'füttern' von 먹다 'essen'.

Verbstamm	Kausativ	Honorativ	Tempus	Modus	Aussage, 5. SPS (VS-습/-ㅂ니다)
먹					먹습니다. <i>Sie isst.</i>
먹	이				먹입니다. <i>Sie füttert (jmdn.)</i>
먹	이	시			먹이십니다. <i>Sie füttert (jmdn.)</i>
먹	이	시	었		먹이셨습니다. <i>Sie hat (jmdn.) gefüttert.</i>
먹	이	시	었	겠	먹이셨겠습니다. <i>Sie hat wohl (jmdn.) gefüttert.</i>

📘 시 + 었 wird zu 셨 kontrahiert.

Koreanische Verben lassen sich in vier Typen einteilen: (1) die **Aktionsverben**, (2) die **Qualitativverben**, (3) das **Existenzverb 있다** 'vorhanden sein' / 'sich befinden' / 'haben', und (4) die **Kopula 이다** 'sein'. Eine im Vergleich zum Deutschen auffällige Besonderheit ist die Unterscheidung zwischen Aktionsverben, die Handlungen, Bewegungen und Vorgänge bezeichnen, und Qualitativverben, die Eigenschaften und Zustände beschreiben (► 6.1.3 | Aktionsverben und Qualitativverben). Funktional entsprechen die Qualitativverben im Koreanischen den Adjektiven im Deutschen. Im Gegensatz zu den deutschen Adjektiven tragen die Qualitativverben jedoch die gleichen grammatischen Markierungen (Tempus, Modus usw.) wie die Aktionsverben.

Tempus	Aktionsverb 먹다 'essen'		Qualitativverb 좋다 'gut sein'	
Präsens	먹습니다.	<i>Ich esse.</i>	좋습니다.	<i>Es ist gut.</i>
Präteritum	먹었습니다.	<i>Ich habe gegessen.</i>	좋았습니다.	<i>Es war gut.</i>
Plusquamperfekt	먹었었습니다.	<i>Ich hatte gegessen.</i>	좋았었습니다.	<i>Es war gut gewesen.</i>
Futur	먹겠습니다.	<i>Ich werde essen.</i>	좋겠습니다.	<i>Es wird gut sein.</i>

Zur Wiedergabe des deutschen Satzes *Das Haus ist schön* mit 'sein' plus Adjektiv wird im Koreanischen nicht die Kopula **이다** verwendet, sondern das Qualitativverb **예쁘다** 'schön sein' (siehe die folgende Tabelle). Die Qualitativverben können über ihre prädiktive Funktion hinaus auch in der Partizipialform **attributiv** gebraucht werden (► 12 | Partizipialformen).

	Qualitativverb als Prädikat	Qualitativverb als Attribut	
예쁘다 <i>schön sein</i>	집이 예쁩니다. <i>Das Haus ist schön.</i>	예쁜 집	<i>ein schönes Haus</i> <i>[ein schön-seiendes Haus]</i>
높다 <i>hoch sein</i>	산이 높습니다. <i>Der Berg ist hoch.</i>	높은 산	<i>ein hoher Berg</i> <i>[ein hoch-seiender Berg]</i>

Das deutsche Verb 'sein' wird im Koreanischen durch die Kopula **이다** oder das Existenzverb **있다** wiedergegeben. Die Kopula **이다** dient dazu, zwei Nomina gleichzusetzen, indem das erste Nomen (Subjekt, N_1) mit dem zweiten Nomen (Prädikatsnomen, N_2) identifiziert bzw. durch dieses klassifiziert wird: *Max (N₁) ist Arzt (N₂)* (► 6.1.1 | Kopula). Die koreanische Kopula **이다** kann jedoch im Unterschied zum deutschen 'sein' nicht den Ort, an dem sich eine Person oder ein Gegenstand befindet, ausdrücken. Diese Funktion wird im Koreanischen durch das Existenzverb **있다** übernommen.

Das **Existenzverb** **있다** wird in zwei Funktionen verwendet: (1) um das Vorhandensein eines Gegenstandes bzw. Lebewesens an einem Ort zu bezeichnen: **N+에 있다** 'sich an einem Ort befinden', und (2) um ein Besitzverhältnis auszudrücken: **N+에게/한테 있다** 'X ist bei jemandem vorhanden', also 'haben' (► 6.1.2 | Existenzverb).

Bei den Aktionsverben lassen sich zwei Arten unterscheiden: solche, die ein direktes Objekt verlangen (**transitive Verben**), und solche, die kein direktes Objekt verlangen (**intransitive Verben**) (► 6.2 | Transitive und intransitive Verben). Die Grundstruktur des koreanischen Satzes für die vier Verbarten kann wie folgt zusammengefasst werden.

Satzstruktur	Beispiele	
(1) Subjekt + Prädikatsnomen + Kopula	유미는 학생입니다.	<i>Yumi ist Schüler.</i>
(2) Subjekt + Existenzverb (sich befinden)	유미가 집에 있어요.	<i>Yumi ist zu Hause.</i>
(3) Subjekt + Existenzverb (Besitz)	유미에게 책이 있어요.	<i>Yumi hat ein Buch.</i>
(4) Subjekt + Qualitativverb	유미가 똑똑해요.	<i>Yumi ist klug.</i>
(5) Subjekt + Aktionsverb (intransitiv)	유미가 자요.	<i>Yumi schläft.</i>
(6) Subjekt + Objekt + Aktionsverb (transitiv)	유미가 물을 마셔요.	<i>Yumi trinkt Wasser.</i>

4. Merkmale der Nomina

Im Vergleich zum Deutschen kennt das koreanische Nomen keine Artikel und keine Präpositionen. Die Funktionen deutscher Kasusmarkierungen und Präpositionen werden im Koreanischen durch nachgestellte **Partikeln** übernommen, die die grammatischen Beziehungen aller nominalen Satzteile kennzeichnen (► 22 | Partikeln). **Partikel** sind im Koreanischen grundsätzlich Nominalsuffixe, die nicht alleine stehen können und in unveränderter Form an die Nomina angefügt werden.

Im koreanischen Satz **민수가 책을 읽는다** *Minsu liest ein Buch* wird die grammatische Funktion der Nomina (*Minsu* als Subjekt, *Buch* als Objekt) durch das Anhängen einer Kasuspartikel (Nominativ **가**, Akkusativ **을**) markiert. Die Partikeln können in fünf Bedeutungsgruppen eingeteilt werden.

Klassifikation	Funktion	Partikel
Pluralpartikel	Markierung der Mehrzahl	들
Koordinativpartikel	Koordination von Nomen: 'und'/'oder'	와/과, 하고, (이)랑, (이)나
Kasuspartikel	Markierung von Subjekt/Objekt/Lokativ ...	이/가, 을/를, 에/게, 에서 ...
Topikpartikel	Markierung des Satzthemas/Kontrastes	은/는
Semantische Partikel	Modifikation der Bedeutung von Nomen	만 'nur', 도 'auch' usw.

Das koreanische Nomen unterscheidet kein Genus (*maskulin, feminin, neutral*), die Numerusbezeichnung ist fakultativ, d.h. sie kann weggelassen werden, wenn der Kontext eindeutig ist. Die Mehrzahl eines Nomens wird durch das Pluralsuffix **-들** markiert, welches im Gegensatz zum Deutschen aber nicht nur an Nomen, sondern auch an **Adverbien** angehängt werden kann: **조용히들 해** *Seid ruhig!* (► 22.1 | Pluralpartikel). Im Koreanischen gibt es weder einen bestimmten noch einen unbestimmten Artikel. Die entsprechenden Funktionen werden teilweise durch die Subjekt-/Objekt- und Topikmarkierung übernommen.

5. Elliptischer Charakter

Das Koreanische hat einen stark **elliptischen** Charakter, sodass besonders in der gesprochenen Sprache nominale Satzteile oder deren grammatische Markierungen ausgelassen werden können, wenn sie aus dem Kontext erschließbar sind. Dies betrifft beispielsweise die Auslassung der Personalpronomen, der Kasusmarkierungen (Nominativ **이/가**, Akkusativ **을/를**, Lokativ **에,에서**) und der Pluralmarkierung **들**, wenn die grammatischen Beziehungen eines Satzes eindeutig sind.

Auslassung von	Beispiele	
Subjekt, Akkusativ 를	A: 수미가 무엇을 먹어요? B: (수미가) 사과(를) 먹어요.	A: <i>Was isst Sumi?</i> B: <i>Sumi isst einen Apfel.</i>
Subjekt, Lokativ 에	A: 지금 어디(에) 가요? B: 지금 학교(에) 가요.	A: <i>Wohin gehen Sie jetzt?</i> B: <i>Ich gehe jetzt zur Schule.</i>
Subjekt, Plural 들	A: 자녀가 있으세요? B: 딸(들)이 두 명 있어요.	A: <i>Haben Sie Kinder?</i> B: <i>Ich habe zwei Töchter.</i>
Subjekt, Objekt	A: 친구를 만났어요? B: 예, (친구를) 만났어요.	A: <i>Haben Sie Freunde getroffen?</i> B: <i>Ja, ich habe Freunde getroffen.</i>

6. Erweiterte Satzstrukturen

Der einfache Satz mit der Grundwortstellung SOV (Subjekt-Objekt-Verb) kann erweitert werden. Im Koreanischen gibt es zwei Arten von Erweiterungen: **adnominale** und **adverbiale Bestimmungen**.

a) Adnominale Bestimmungen (= Attributivstruktur)

Im Koreanischen stehen Adjektivattribute oder andere modifizierende Elemente, durch die Nomen näher bestimmt werden, immer vor dem zu modifizierenden Nomen. Deutsche Relativsätze werden durch attributive Partizipialformen des Verbs wiedergegeben (► 12 | Partizipialformen). Numeralia werden in der Regel in Verbindung mit Numeralklassifikatoren (NK, Zähleinheitswörter) attributiv verwendet. Einige wenige adjektivische Begriffe des Deutschen werden durch formal unveränderliche sog. Adjektivadnomen (= 관형사) wiedergegeben (► 21 | Adnomina).

Modifizierer + Nomen	Beispiele	
Demonstrativa (이/그/저) + Nomen	이 바지가 큅니다.	<i>Diese Hose ist groß.</i>
Fragewörter + Nomen	무슨 꽃을 삽니까?	<i>Was für Blumen kaufen Sie?</i>
Aktionsverb (Partizip Präsens) + Nomen	빵을 먹는 아이	<i>das Brot essende Kind</i>
Aktionsverb (Partizip Präteritum) + Nomen	어제 읽은 책	<i>das Buch, das ich gestern las</i>
Aktionsverb (Partizip Futur) + Nomen	갈 사람	<i>die Person, die gehen wird</i>
Qualitativverb (Partizip Präsens) + Nomen	큰 정원이에요.	<i>Das ist ein großer Garten.</i>
Genitivattribut 의 + Nomen	아버지의 자동차	<i>das Auto des Vaters</i>
Numeralia + Numeralklassifikatoren	책 두 권을 삽니다.	<i>Ich kaufe zwei Bände Bücher.</i>
Adjektivadnomen + Nomen	이것은 현 옷입니다.	<i>Das ist alte Kleidung.</i>

b) Adverbiale Bestimmungen

Adverben können ein folgendes Verb näher bestimmen und ihrerseits durch ein weiteres Adverb näher bestimmt werden. Bestimmte Adverbien können am Anfang des Satzes stehen und den ganzen Satz modifizieren (► 15.3 | Satzadverbien).

Adverb + (Adverb) + Verb	Beispiele	
Adverb + Verb	차들이 빨리 달려요.	Die Autos fahren schnell.
Adverb + Adverb + Verb	차들이 아주 빨리 달려요.	Die Autos fahren sehr schnell.
Satzadverb + Verb	확실히 저를 믿으세요.	Vertrauen Sie mir ganz fest!

7. Komplexe Sätze

Komplexe Sätze können nebengeordnet oder untergeordnet sein (► 24 | Komplexe Satzstrukturen). Nebengeordnete Sätze bestehen aus unabhängigen Teilsätzen, die durch Konjunktionalformen wie –고 'und' und –지만 'aber' gebildet werden.

Satz 1	+ koordinativ (und)	Satz 2
여름은 덥다.	VS + –고 (덥다 → 덥고)	겨울은 춥다.
여름은 덥고 겨울은 춥다. <i>Der Sommer ist warm und der Winter ist kalt.</i>		

Untergeordnete Sätze sind abhängige Nebensätze, die in den Hauptsatz eingebettet sind. Sie stehen im Koreanischen immer vor den Hauptsätzen und lassen sich in vier Typen einteilen:

a) **Attributsätze** haben kein einleitendes Relativpronomen wie im Deutschen. Sie unterscheiden sich nicht grundsätzlich von adnominalen Attributen und stehen immer vor dem Substantiv, auf das sie sich beziehen. Sie werden durch attributive Partizipialformen des Verbs oder durch das Anhängen der **Attributivform** –는 an die Berichtsform gebildet (► 4.3 | Berichtsform).

Attributsätze	Beispiele	
Partizip Präsens: VS–는	한국어를 배우는 사람이 많아요.	Es gibt viele Menschen, die Koreanisch lernen.
Berichtsform + Attributivform –는	민수가 온다는 말을 들었어요.	Ich habe gehört, dass Minsu kommt.

b) **Nominalisierte Sätze** sind Nebensätze, deren Prädikat aus einem Verbalnomen (► 18 | Verbalnomina) oder der Form –는지/은/–지 ('ob') besteht. Sie werden im Deutschen meist durch *dass*-Sätze (Subjekt-/Objektsätze) bzw. *ob*-Sätze wiedergegeben. Dazu gehören auch die indirekten Fragesätze (► 24.2 | Nominalisierte Sätze).

	nominalisierte Sätze	
Verbalnomen auf 기	사업이 번창하시기를 바랍니다.	Ich hoffe, dass Ihr Geschäft floriert.
–는지/은/–지 'ob'	배가 고픈지 물어보세요.	Fragen Sie bitte, ob er Hunger hat.
Indirekter Fragesatz	그가 무엇을 하는지 궁금해요.	Ich bin neugierig, was er macht.

c) **Adverbialsätze** sind Nebensätze, die z.B. durch unterordnende Konjunktionalformen wie –아/어서 'weil' oder (으)면 'wenn' gebildet werden. Sie werden an den Stamm des Verbs im Nebensatz angehängt und stellen kausale, konditionale oder andere Beziehungen zwischen dem Haupt- und dem Nebensatz her.

Satz 1	+ subordinativ (<i>weil, da</i>)	Satz 2
날씨가 좋아요.	VS + -아서/어서 (좋다 → 좋아서)	산책을 해요.
날씨가 좋아서 산책을 해요. <i>Ich mache einen Spaziergang, weil das Wetter schön ist.</i>		

d) **Quotativsätze** sind indirekte Rede, die zur indirekten Wiedergabe der Äußerung eines Sprechers benutzt wird. Die zitierte Äußerung wird durch die Konjunktionalform **-고** als Quotativmarkierung abgeschlossen. Dabei stehen die in der indirekten Rede verwendeten Verben in der Berichtsform der 2. Sprechstufe (▶ 4.3 | Berichtsform).

Äußerung	indirekte Rede		
	Subjekt	zitierte Äußerung + -고	Prädikat
Sumi: "배가 고파요."		수미는 배가 고파다고 말했어요.	
„Ich habe Hunger.“			<i>Sumi sagte, sie habe Hunger.</i>

8. Honorativsystem des Koreanischen

Entsprechend der traditionellen konfuzianischen Sozialstruktur verfügt das Koreanische über ein ausgeprägtes **Honorativsystem**, welches durch lexikalische Mittel wie das Honorativvokabular und honorative Anredeformen und durch grammatische Mittel wie honorative Verbalsuffixe oder Personalpronomen versprachlicht wird. Es dient dazu, die sozialen Beziehungen der Kommunikationspartner zum Ausdruck zu bringen (▶ 5 | Honorativsystem). Das Honorativsystem wird konkret ausgedrückt durch:

- das fünfstufige System der interpersonalen Sprechstufen, die abhängig von Alter, Status und Vertrautheitsgrad zwischen den Gesprächspartnern verwendet werden. Die hierdurch ausgedrückte honorative Bedeutung ist **hörerbezogen**.
- die Verwendung des Honorativsuffixes **-(으)시** bei Verben, um Respekt gegenüber der Person, die durch das Subjekt des Satzes ausgedrückt wird, anzuzeigen. Die hierdurch ausgedrückte honorative Bedeutung ist **subjektbezogen**.
- die Verwendung des Honorativsuffixes **-님** mit Verwandtschafts- bzw. berufsbezeichnendem Titel (z.B. 교수님 'Herr Professor', 시아버지 'Schwiegervater').
- die Verwendung bestimmter honorativer Verben und Nomen sowie honorativer Kasusendungen (z.B. 주무시다 (honorativ) von 자다 'schlafen', 연세 (honorativ) von 나이 'Alter').
- die Verwendung 'bescheidener' Personalpronomen für die 1. Person Sg. (저) und Pl. (저희) und bestimmter Verben zum Ausdruck der Bescheidenheit (z.B. 여쭙다 'bescheidene Form' von 묻다 'fragen').

9. Lautsymbolische Adverbien

Eine auffällige Besonderheit des koreanischen Wortschatzes im Vergleich zum deutschen ist die Häufigkeit **lautsymbolischer** Ausdrücke, die durch Nachahmung von Geräuschen aus der Natur oder anderen Bereichen gebildet werden. Lautsymbolische Ausdrücke (meist als Adverbien) werden nicht nur zur Wiedergabe rein auditorischer Eindrücke verwendet, sondern auch auf den visuellen Bereich ausgedehnt (▶ 15.5 | Lautsymbolische Adverbien). Sie werden in zwei Kategorien eingeteilt: 1) **lautnachahmende Wörter**, durch die Naturgeräusche nachgeahmt werden; 2) **handlungsbeschreibende Wörter**, durch die Handlungen und Eigenschaften charakterisiert werden.

lautnachahmende Wörter (의성어)	handlungsbeschreibende Wörter (의태어)		
아이가 <u>엉엉</u> 옵니다.	<i>Das Kind weint laut.</i>	눈이 <u>펑펑</u> 내려요.	<i>Es schneit sehr stark.</i>
<u>쿨쿨</u> 코를 골며 자요.	<i>Er schläft laut schnarchend.</i>	<u>꾸벅꾸벅</u> 졸다.	<i>Er/Sie nickt ein.</i>

4 Sprechstufen und Satzarten

Im Koreanischen gibt es vier formal unterschiedene Arten von Hauptsätzen: **Aussagesatz**, **Fragesatz**, **Befehlssatz** und **Aufforderungssatz** (► 4.1 | Höfliche Sprechstufen). Diese kommen durch Satzschlussendungen des Verbs zum Ausdruck. Diese Endungen, die immer am Ende des finiten Verbs stehen, das den Satz abschließt, drücken gleichzeitig die jeweilige Sprechstufe des fünfstufigen Systems der interpersonalen Sprechstufen (SPS) aus, sodass sich im Prinzip 20 verschiedene Satzschlussendungen ergeben, allerdings sind einige dieser Formen gleichlautend (siehe Tabelle unten). Die Sprechstufen werden als **hörerbezogene Höflichkeitsstufen** bezeichnet, denn ihre Verwendung ist abhängig vom Alters- und Statusunterschied sowie dem Vertrautheitsgrad zwischen den Gesprächspartnern. Durch die Verwendung der Sprechstufen werden Respekt, Autorität, Macht sowie Nähe oder Distanz zwischen Sprecher und Hörer ausgedrückt.

Die Sprechstufen unterteilen sich in zwei Gruppen: **informelle** (1., 2. und 3. SPS) und **höfliche** (4. und 5. SPS) Sprechstufen. Die informellen Sprechstufen werden zusammengefasst als **비존대어** 'Nicht-Höflichkeitssprache' bezeichnet, während die höflichen zusammengefasst als **존대어** bzw. **존댓말** 'Höflichkeitssprache' bezeichnet werden. Die erste SPS wird häufig als **반말** 'Halbe Sprache' bezeichnet. Manchmal wird diese Bezeichnung auch zusammenfassend für die erste und zweite Sprechstufe verwendet. Die höflichen Sprechstufen sind wiederum in eine **höflich-informelle** (4. SPS) und eine **höflich-formelle** (5. SPS) **Sprechstufe** unterteilt.

In der folgenden Tabelle wird ein Überblick über die Kombinationen von Sprechstufen und Satzarten gegeben, wobei die SPS nach dem zunehmenden Grad der Höflichkeit angeordnet sind.

Sprechstufe	Aussage	Frage	Imperativ	Aufforderung
1. SPS	-아/어	-아/어	-아/어	-아/어
2. SPS	-다, -는/ㄴ다	-(으)니, (-으/느냐)	-아/어라, -(으)라	-자
3. SPS	-네?	-나?	-게?	-세?
4. SPS	-아요/어요	-아요/어요	-아요/어요	-아요/어요
5. SPS	-습/ㅂ니다	-습/ㅂ니까	-(으)십시오	-읍/ㅂ시다

☞ Die eingeklammerten Formen **-으/느냐** bei der Frage und **-(으)라** beim Imperativ der 2. SPS werden in indirekter Rede anstelle von **-으)니** und **-아/어라** verwendet (► 23.2 | Indirekte Rede).

Die Satzschlussendung **-아요/어요** der vierten höflich-informellen Sprechstufe wird aus einer Kombination der Satzschlussendung **-아/어** der ersten Sprechstufe mit der Höflichkeitsmarkierung **-요** gebildet. Ob die Satzschlussendung **-이** oder **-이** gebraucht wird, hängt vom Vokal des Verbstamms ab (► 8.1.1 | Präsens):

VS-이 steht, wenn der letzte Vokal des Verbstamms **ㅏ** oder **ㅓ** ist (VS **ㅏ/ㅓ-아요**),
VS-이 steht in allen anderen Fällen, d.h. nach **ㅓ**, **ㅏ**, **ㅣ**, **ㅡ** usw. (VS_{OHNE} **ㅓ/ㅏ-어요**).

Die unterschiedlichen Satzschlussendungen in der 2. und 5. SPS hängen davon ab, ob der Auslaut des Verbstamms konsonantisch oder vokalisch ist:

-는다 / -습니다 steht nach konsonantischem Auslaut des Verbstamms (VS_{KONS}),
-ㄴ다 / -ㅂ니다 steht nach vokalischem Auslaut (VS_{VOK}).

In der folgenden Tabelle werden die Sprechstufen mit der üblichen koreanischen Benennung aufgeführt. Diese ist zusammengesetzt aus der Imperativform des Verbs **하다** 'tun' für die jeweilige SPS und dem Element **체**, das Sprechstil (문체, 文體) bedeutet.

Satzart SPS	Aussage	Frage	Imperativ	Aufforderung
1. SPS (해체)	해 봐 / 먹어	해 봐 / 먹어?	해 봐 / 먹어	해 봐 / 먹어
2. SPS (해라체)	한다 본다 / 먹는다	하니? 보니? / 먹니?	해라 봐라 / 먹어라	하자 보자 / 먹자
3. SPS (하게체)	하네 보네 / 먹네	하나 보나? / 먹나?	하게 보게 / 먹게	하세 보세 / 먹세
4. SPS (해요체)	해요 봐요 / 먹어요	해요? 봐요? / 먹어요?	해요 봐요 / 먹어요	해요 봐요 / 먹어요
5. SPS (하십시오체)	합니다 봅니다 먹습니다	합니까? 봅니까? 먹습니까?	하십시오 보십시오 먹으십시오	합시다 봅시다 먹읍시다

▣ 봐(요) ist die Kontraktionsform von 보- 'seh.' + -아(요).

Die **erste Sprechstufe** (해-*Stil* bzw. 반말) wird von Eltern gegenüber ihren Kindern, von Älteren gegenüber Jüngeren sowie von statusmäßig Höherstehenden gegenüber Niedrigerstehenden verwendet. Sie wird ebenfalls unter Kindern, Jugendlichen und guten Freunden sowie unter Geschwistern gebraucht. Besonders Vorschulkinder benutzen diesen vereinfachten *Panmal-Stil* (반말) ihren Eltern und Großeltern gegenüber. Die erste Sprechstufe kann je nach Kontext und Intonation sowohl Vertrautheit als auch Herablassung ausdrücken.

Die **zweite Sprechstufe** (해라-*Stil*) lässt sich im Gebrauch nicht klar von der ersten abgrenzen, sie wirkt jedoch höflicher, da ihre Formen länger und grammatisch komplexer sind. Die Wahl zwischen der ersten und der zweiten Sprechstufe hängt stark vom individuellen Sprachstil ab. Die zweite Sprechstufe wird nicht nur in der gesprochenen Sprache, sondern auch in der geschriebenen Sprache als **Berichtsform** in der direkten und indirekten Rede, in Sprichwörtern, allgemeingültigen Aussagen und mit dem Präteritum in Zeitungsartikeln und Berichten verwendet.

Die **dritte Sprechstufe** (하게-*Stil*) wird hauptsächlich unter älteren Männern verwendet. Außerdem kann sie eine honorative Haltung gegenüber einem erwachsenen Adressaten, der jünger als der Sprecher selbst ist, ausdrücken. So wird sie z.B. von Professoren gegenüber Studierenden, aber auch von Schwiegereltern gegenüber dem Schwiegersohn verwendet. Der **하게**-*Stil* wird heute allerdings immer seltener benutzt.

Zusammenfassend kann man sagen, dass die Sprechstufen eins bis drei symmetrisch zwischen Gleichrangigen bzw. Gleichaltrigen verwendet werden können und asymmetrisch von oben nach unten, niemals jedoch umgekehrt (▶ 4.2 | Informelle Sprechstufen).

Die **vierte Sprechstufe** (해요-*Stil*) ist die geläufigste Höflichkeitsform von jüngeren gegenüber älteren Personen und unbekannten Erwachsenen. Sie ist weniger distanziert und weniger formal als die fünfte Sprechstufe und wird auch unter Familienangehörigen oder Freunden sowie Arbeitskollegen verwendet. Diese Sprechstufe wird im Alltag am häufigsten gebraucht und drückt sowohl einen gewissen Grad an Vertrautheit als auch Respekt gegenüber dem Gesprächspartner aus.

Die **fünfte Sprechstufe** (하십시오-*Stil*) unterscheidet sich von der vierten, indem sie vor allem in formellen Kontexten verwendet wird, in denen der Ausdruck von Respekt und Hierarchie besonders wichtig ist (z.B. in Firmenmeetings, bei Präsentationen oder Vorstellungsgesprächen). Tendenziell wird sie häufiger von Männern untereinander und in der Schriftsprache verwendet. Die Verwendung dieser Form von Kindern gegenüber ihren Eltern und älteren Verwandten war früher üblich, wird heute aber meist durch die vierte Sprechstufe ersetzt.

In einigen Grammatiken wird neben den hier dargestellten Sprechstufen noch eine weitere archaisch höfliche Sprechstufe, der *Hao-Stil* (하오체) behandelt. Da dieser jedoch im heutigen Alltags-sprachgebrauch nur noch äußerst selten verwendet wird und vorwiegend in Märchen und Filmen zur Wiedergabe des Zeitkolorits gebraucht wird, wird der *Hao-Stil* hier nicht weiter behandelt.

Die obige Darstellung ist im Vergleich zur alltäglichen Sprachpraxis vereinfacht. Tatsächlich funktioniert die Verwendung der Sprechstufen in Korea nicht so mechanisch wie etwa das Tempussystem. Dennoch macht die Darstellung deutlich, dass Parameter wie Alter, Sozialstatus, Vertrautheit bzw. Distanz der Gesprächspartner für die angemessene Auswahl der Sprechstufen eine wichtige Rolle spielen. Es besteht allerdings die Möglichkeit, mit zunehmender Vertrautheit der Gesprächspartner zu einer informelleren Sprechstufe überzugehen. Anders als beim Wechsel vom Siezen zum Duzen im Deutschen muss hier die Initiative *vom jüngeren Gesprächspartner* ausgehen, der den älteren auffordert, ihm gegenüber keine honorative Ausdrucksweise mehr zu verwenden. Der Jüngere wird aber dem Älteren gegenüber weiterhin Honorativa verwenden, besonders dann, wenn ein deutlicher Altersunterschied besteht.

4.1 Höfliche Sprechstufen

Der *Aussagesatz* der höflichen Sprechstufen wird durch das Anfügen der jeweiligen Verbalendung *-습/ㅂ니다* (höflich-formelle SPS) oder *-아/어요* (höflich-informelle SPS) an den Verbstamm gebildet.

SPS Aussage	höflich-formelle SPS	höflich-informelle SPS	Übersetzung
VS _{VOK} ㅂ니다 / VS-아요	저는 학교에 갑니다 .	저는 학교에 가요 .	<i>Ich gehe zur Schule.</i>
	민수가 옵니다 .	민수가 와요 .	<i>Minsu kommt.</i>
VS _{KONS} 습니다 / VS-어요	저는 빵을 먹습니다 .	저는 빵을 먹어요 .	<i>Ich esse ein Brot.</i>
	민수가 책을 읽습니다 .	민수가 책을 읽어요 .	<i>Minsu liest ein Buch.</i>

☞ **가요** und **와요** sind die Kontraktionsformen von **가-** 'geh-' + **아요** und **오-** 'komm-' + **아요**.

Der *Fragesatz* der höflich-formellen Sprechstufen wird durch das Anfügen der Verbalendung *-습/ㅂ니까?* an den Verbstamm gebildet. Der Fragesatz der höflich-informellen Sprechstufen unterscheidet sich formell nicht von der Form des Aussagesatzes *-아/어요?*. Die Frage wird in der gesprochenen Sprache durch eine steigende Intonation und in der geschriebenen Sprache durch das Fragezeichen gekennzeichnet.

SPS Frage	höflich-formelle SPS	höflich-informelle SPS	Übersetzung
VS _{VOK} ㅂ니까? / VS-아요?	학교에 갑니까?	학교에 가요?	<i>Gehen Sie zur Schule?</i>
	민수가 옵니까?	민수가 와요?	<i>Kommt Minsu?</i>
VS _{KONS} 습니까? / VS-어요?	빵을 먹습니까?	빵을 먹어요?	<i>Essen Sie ein Brot?</i>
	민수가 책을 읽습니까?	민수가 책을 읽어요?	<i>Liest Minsu ein Buch?</i>

Der *Imperativsatz* drückt einen Befehl bzw. eine direkte Aufforderung aus. Die Imperativform wird durch Anfügen der Endung *-(으)십시오* (für die höflich-formelle Sprechstufe) und *-(으)세요*, die Kontraktionsform von *-(으)시어요* (für die höflich-informelle Sprechstufe) an den Verbstamm gebildet (▶ 5.1 | Honorativsuffix *-(으)시*). Gegenüber Fremden, Älteren und sozial Höherstehenden wird die Imperativform sowohl in der 5. (höflich-formellen) als auch in der 4. (höflich-informellen) Sprechstufe

vorzugsweise zusammen mit dem Honorativsuffix **-(으)시** gebraucht, um so die direkte Aufforderung abzuschwächen. Der Imperativ im Koreanischen wird nicht durch ein Ausrufezeichen markiert.

SPS Imperativ	höflich-formelle SPS	höflich-informelle SPS	Übersetzung
	빨리 오십시오.	빨리 오세요.	Bitte kommen Sie schnell!
-(으)십시오 / -(으)세요	책을 읽으십시오.	책을 읽으세요.	Bitte lesen Sie das Buch!
	천천히 하십시오.	천천히 하세요.	Bitte machen Sie das langsam!
	여기에 앉으십시오.	여기에 앉으세요.	Bitte setzen Sie sich hier hin!

▣ **으시** steht nach konsonantischem Auslaut des Verbstamms, **시** steht nach vokalischem Auslaut.

Der **Aufforderungssatz** ist im Koreanischen an die **erste Person Plural** gerichtet und wird zum Ausdruck einer Ermutigung, eines Vorschlags oder dessen Annahme verwendet (*Lasst uns gehen!*). Der Unterschied zum Imperativ besteht darin, dass der Sprecher die Aufforderung nicht nur an den/die Angeprochenen richtet, sondern immer auch an sich selbst (*Lass(t) uns ..., wollen wir ...*). Die Aufforderung wird mit einer gedeihnt-steigenden Intonation ausgesprochen, die sich von der kurz-fallenden Intonation der Imperativform unterscheidet.

Die Aufforderungsform wird in der höflich-formellen Sprechstufe durch das Anfügen der Endung **-읍/ㅂ시다** und in der höflich-informellen Sprechstufe durch **-어/아요** gebildet. Der Gebrauch der Aufforderungsform in den höflichen Sprechstufen ist (auch wenn das Honorativsuffix **-(으)시** eingefügt wird) auf die Verwendung unter gleichrangigen bzw. gleichaltrigen Erwachsenen beschränkt. Die mit **-(으)시** erweiterte Aufforderung **-(으)십시오** wird seltener gebraucht und vorzugsweise von älteren männlichen Personen verwendet. Höfliche Aufforderungen gegenüber älteren oder sozial höherstehenden Personen werden dagegen meist indirekt in Form einer Frage formuliert (▶ 5.1 | Honorativsuffix **-(으)시**).

SPS Aufforderung	höflich-formelle SPS	höflich-informelle SPS	Übersetzung
-읍/ㅂ시다 / -어/아요	같이 갑시다.	같이 가요.	Gehen wir zusammen!
	여기에 앉읍시다.	여기에 앉아요.	Setzen wir uns hier hin!
-(으)십시오 / -(으)세요	같이 가십시오.	같이 가세요.	Gehen wir zusammen!
	여기에 앉으십시오.	여기에 앉으세요.	Setzen wir uns hier hin!

▣ **가세요** ist die Kontraktionsform von **가 + 시 + 어요** (▶ 8.1.1 | Präsens).

Gegenüber einer Gruppe, einem Publikum oder der Öffentlichkeit werden Aufforderungen der 5. (höflich-formellen) Sprechstufe gegenüber der 4. (höflich-informellen) Sprechstufe bevorzugt.

자연을 보호합시다.

Schützen wir die Natur!

다 함께 노래를 부릅시다.

Lasst uns alle zusammen singen!

어려운 위기를 함께 극복합시다.

Lasst uns die Krise gemeinsam überwinden!

불우이웃을 도웁시다.

Helfen wir bedürftigen Mitmenschen!

Zur Negation von Imperativ- und Aufforderungssätzen werden Konstruktionen mit dem Hilfsverb **말다** 'aufhören' verwendet. Die negative Imperativform von **말다** in der höflichen Sprechstufe lautet **-지 마세요** (4. SPS) / **-지 마십시오** (5. SPS). Die negative Aufforderungsform lautet **-지 마요** (4. SPS) / **-지 맙시다** (5. SPS) (▶ 7.2 | Negation von Imperativ- und Aufforderungssätzen).

SPS Satzart	höflich-formelle SPS	höflich-informelle SPS	Übersetzung
Imperativ	걱정하지 마십시오.	걱정하지 마세요.	<i>Sorgen Sie sich bitte nicht!</i>
	울지 마십시오.	울지 마세요.	<i>Bitte weinen Sie nicht!</i>
	화내지 마십시오.	화내지 마세요.	<i>Seien Sie nicht wütend!</i>
Aufforderung	포기하지 맙시다.	포기하지 마요.	<i>Lass uns nicht aufgeben!</i>
	뛰지 맙시다.	뛰지 마요.	<i>Lass uns nicht rennen!</i>
	흥분하지 맙시다.	흥분하지 마요.	<i>Lasst uns nicht aufregen!</i>

Die Verwendung der höflichen Sprechstufen korreliert mit der Verwendung bestimmter honorativer Nomina und Verben (z.B. das honorative Nomen 진지 (< 밥 Essen) und das entsprechende honorative Verb 잡수시다 (< 먹다 essen)) (► 5.5 | Honorativvokabular). Sie erfordern auch die Verwendung des Honorativsuffixes -(으)시 und honorativer Kasuspartikeln (► 5.3 | Honorative Kasuspartikeln):

höflich: 할아버지께서 진지를 잡수세요. *Der Großvater isst.*

neutral: 동생이 밥을 먹어요. *Der jüngere Bruder isst.*

Außerdem korrelieren die höflichen Sprechstufen mit der Verwendung bescheidener Formen des Personalpronomens (z.B. 1. Person Sg. 저 'ich' als bescheidene Form statt 나 'ich' als neutrale Form) (► 5.6 | Bescheidenheitsausdrücke).

4.2 Informelle Sprechstufen

Die erste, zweite und dritte Sprechstufe werden in der gesprochenen Sprache in informellen Alltagsgesprächen verwendet. Die beiden ersten Sprechstufen werden zwischen guten Freunden oder engen Familienmitgliedern verwendet. Die Wahl zwischen der ersten und der zweiten Sprechstufe ist dabei Ausdruck des individuellen Sprachstils. Sie können jedoch neben Vertrautheit je nach Kontext (z. B. Streitsituation) und Intonation auch Herablassung oder Ärger ausdrücken. Der Unterschied zwischen den beiden Sprechstufen besteht darin, dass die **zweite Sprechstufe** – anders als die erste – auch in der **geschriebenen Sprache**, etwa in Zeitungsartikeln, Berichten oder im Tagebuch verwendet wird. Hier unterscheiden sich die Frage- und Imperativformen der zweiten Sprechstufe von denen der gesprochenen Sprache (► 4.3 | Berichtsform). Dies dient dazu, Informationen neutral, d.h. unabhängig von der interpersonalen Beziehung zu vermitteln.

Die **dritte Sprechstufe** wird vorwiegend als informelle, aber höfliche Anrede unter älteren befreundeten Männern verwendet. In asymmetrischen Beziehungen wird sie von Älteren gegenüber erwachsenen Adressaten, z.B. vom Schwiegervater gegenüber dem Schwiegersohn verwendet.

In den informellen Sprechstufen wird auf die Verwendung honorativer Ausdrücke, wie sie für die höflichen Sprechstufen (4. und 5. SPS) typisch sind, verzichtet. Das betrifft u.a. die Honorativpartikeln, das Honorativvokabular und das Honorativsuffix -(으)시 sowie die Bescheidenheitsform der Personalpronomina der 1. Person Sg. und Pl. (저 und 저희) (► 5 | Honorativsystem).

Erste Sprechstufe

Die **erste Sprechstufe** wird für alle vier Satzarten mit der Satzschlussendung –아/어 gebildet. Die Satzarten werden deshalb nur durch Satzzeichen, Intonation und Kontext unterschieden. In der folgenden Tabelle werden die Tempusformen aufgeführt.

Satzart Tempus \	Aussage	Frage	Imperativ	Aufforderung
Präsens	-아/어	-아/어?	-아/어	-아/어
Präteritum	-았/었어	-았/었어?	-	-
Futur	-을/ㄹ 거야	-을/ㄹ 거야?	-	-

☞ Die Futurform **-을/ㄹ 거야** ist eine Abkürzung für **-을/ㄹ 것이야**, in der **것이** zu **거** kontrahiert ist (▶ 17.1 | Formalnomina).

Satzart Tempus \	Aussage	Frage	Imperativ	Aufforderung
Präsens	가 / 먹어	가? / 먹어?	가 / 먹어	가 / 먹어
Präteritum	갔어 / 먹었어	갔어? / 먹었어?	-	-
Futur	갈 거야 먹을 거야	갈 거야? 먹을 거야?	-	-

☞ **갔어** ist die Kontraktionsform von **가 + 았 + 어** (▶ 8.1.2 | Präteritum).

Die erste und zweite Sprechstufe werden mit einem neutralen Personalpronomen der 1. Person Sg. (**나**) und 2. Person Sg. (**너**) verwendet (▶ 20.1 | Personalpronomina).

A: 오빠, 지금 뭐 해?

A: Älterer Bruder, was machst du gerade?

B: 책 읽어.

B: Ich lese ein Buch.

A: 이 영화 봤어?

A: Hast du diesen Film gesehen?

B: 아니, 아직 안 봤어.

B: Nein, ich habe ihn noch nicht gesehen.

A: 오늘 집에 있을 거야?

A: Bleibst du heute zu Hause?

B: 아니, 시내에 갈 거야.

B: Nein, ich werde in die Stadt fahren.

Für die Negation der Imperativ- und Aufforderungsform werden Konstruktionen mit dem Hilfsverb **말다** 'aufhören' verwendet. Die Imperativform von **말다** in der ersten und zweiten Sprechstufe lautet nicht ***말아**/***말아라**, sondern **마** (1. SPS) bzw. **마라** (2. SPS). Beide negativen Imperativformen werden in der Konstruktion **VS-지 마** / **VS-지 마라** verwendet und sind austauschbar. Für die negative Aufforderungsform der ersten und zweiten Sprechstufe wird die Konstruktion **VS-지 말자** verwendet (▶ 7.2 | Negation von Imperativ- und Aufforderungssätzen).

	Sprechstufe	Imperativ	Aufforderung
Positive Bedeutung	1. SPS: VS-아/어	않아 / 먹어	않아/ 먹어
	2. SPS: VS-아/어라	않아라 / 먹어라	않자 / 먹자
Negative Bedeutung	1. SPS: VS-지 마	않지 마 / 먹지 마	않지 말자 / 먹지 말자
	2. SPS: VS-지 마라	않지 마라 / 먹지 마라	않지 말자 / 먹지 말자

숙제 좀 해. (= 해라.)

Mach die Hausaufgaben!

포기하지 마. (= 포기하지 마라.)

Gib nicht auf!

피자 먹지 말자.

Lass uns keine Pizza essen!

A: 같이 영화 보러 가. (= 가자.)

A: Lass uns zusammen ins Kino gehen!

B: 그래, 그러자.

B: Ja gut, lass uns das machen!

Die Satzschlussendungen für die Kopula 이다 lauten für Aussage- und Fragesätze der ersten Sprechstufe wie folgt:

Satzart Tempus	Aussagesatz (Kopula 이다)		Fragesatz (Kopula 이다)	
Präsens	N _{VOK} 야 친구야	N _{KONS} 이야 생일이야	N _{VOK} 야? 친구야?	N _{KONS} 이야? 생일이야?
Präteritum	N _{VOK} 였다 친구였다	N _{KONS} 이었다 생일이었다	N _{VOK} 었어? 친구였어?	N _{KONS} 이었어? 생일이었어?

A: 막스가 누구야?

A: *Wer ist Max?*

B: 내 독일 친구야.

B: *Er ist mein deutscher Freund.*

어제가 너 생일이었어?

War gestern dein Geburtstag?

오늘은 화요일이 아니라 수요일이야.

Heute ist nicht Dienstag, sondern Mittwoch.

Die Form der Kopula 이다 für die 1. SPS wird auch in **Ausrufesätzen** verwendet, die sich an keinen spezifischen Adressaten richten. In diesem Fall wird in der Schrift oft das Ausrufezeichen verwendet (▶ 25 | Interjektionen).

Ausrufesätze	Beispiele		
1. SPS der Kopula 이다	불이야! <i>Feuer!</i>	좋은 생각이야! <i>Gute Idee!</i>	
	도둑이야! <i>Dieb!</i>	나쁜 남자야! <i>Was für ein böser Mann!</i>	
	어이구 다리야! <i>Aua, mein Bein!</i>	난 정말 바보야! <i>Ich bin wirklich ein Idiot!</i>	

Zweite Sprechstufe

Die **zweite Sprechstufe** (해라-Stil) wird in alltäglichen Gesprächen gebraucht. Im Unterschied zur ersten Sprechstufe sind alle vier Satzarten formal differenziert, wobei die Endungen für die **Aussageform** je nach Verbart verschieden sind: -다 (Kopula, Existenzverben, Qualitativverben) vs. -는/-ㄴ다 (Aktionsverben). Die Tabelle zeigt die Verbalendungen der 2. Sprechstufe für die unterschiedlichen Satzarten und Zeitformen.

Satzart Tempus	Aussage	Frage	Imperativ	Aufforderung
Präsens	-다, -는/ㄴ다	-(으)니?	-아/어라	-자
Präteritum	-았/었다	-았/었니?	-	-
Futur	-을/ㄹ 거야	-을/ㄹ 거니?	-	-

☞ Die Futurform -을/ㄹ 거야 drückt bei Qualitativverben sowie bei der Kopula 이다 eine Vermutung bzw. eine Annahme aus (▶ 8.1.4 | Futur). Daher kann die Frageform im Futur -을/ㄹ 거니? nur mit Aktions- und Existenzverben verwendet werden.

Satzart Tempus	Aussage	Frage	Imperativ	Aufforderung
Präsens	QV 좋다	좋으니?	-	-
	EV 있다	있니?	있어라	있자
	AV 간다 / 먹는다	가니? / 먹니?	가라 / 먹어라	가자 / 먹자

Präteritum	QV	좋았다	좋았니?	–	–
	EV	있었다	있었니?	–	–
	AV	갔다 / 먹었다	갔니? / 먹었니?	–	–
Futur	QV	좋을 거야	–	–	–
	EV	있을 거야	있을 거니?	–	–
	AV	갈 거야/먹을 거야	갈 거니?/먹을 거니?	–	–

In Alltagsgesprächen werden Fragen mit der zweiten Sprechstufe bevorzugt mit der Aussageform der ersten Sprechstufe (–아/어) beantwortet. Die Aussageform der zweiten Sprechstufe wird vorwiegend als Berichtsform, in Ausrufen oder Selbstgesprächen verwendet.

Frage und Aussage

A: 너 뭐하니?

B: 책 읽어.

A: 날씨가 좋았니?

B: 아니, 안 좋았어.

A: 너 지금 점심 먹을 거니?

B: 아니, 나중에 먹을 거야.

A: Was machst du?

B: Ich lese ein Buch.

A: War das Wetter schön?

B: Nein, es war nicht schön.

A: Willst du jetzt zu Mittag essen?

B: Nein, ich werde später essen.

Imperativ und Aufforderung

어서 씻어라.

Wasch dich schnell!

방 좀 치워라.

Räum dein Zimmer auf!

얘들아, 저녁 먹자.

Kinder, lasst uns Abend essen!

지금 점심 먹으러 가자.

Lass uns jetzt zum Mittagessen gehen!

Die Imperativsätze der zweiten Sprechstufe bei den Verben 하다 'tun', 가다 'gehen' und 오다 'kommen' und den mit diesen zusammengesetzten Verben haben abweichende Formen, nämlich 하여라/해라, 가거라 und 오너라, die normalerweise statt der regelmäßigen Imperativform auf –아/어라, d.h. 하라, 가라 und 와라 verwendet werden. Diese Formen werden jedoch nicht unter Freunden verwendet. Die Imperativform auf –(으)라, d.h. 하라, 가라 und 오라 wird nur noch in der geschriebenen Sprache z.B. in Berichten verwendet (▶ 4.3 | Berichtsform).

Die Imperativform des Verbs 하다 für die zweite Sprechstufe wird durch das Anfügen der Satzschlussendung –여라 an den Verbstamm ㅎ– gebildet: 하여라 'tu es!'. Dies wird in der gesprochenen Sprache häufig zu 해라 kontrahiert. Diese beiden Formen gelten auch für die mit 하다 gebildeten Aktionsverben wie 공부하다 'lernen', 일하다 'arbeiten', oder für Qualitativverben wie 정직하다 'ehrlich sein', 조용하다 'ruhig sein' (▶ 6.3 | Aktionsverben und Qualitativverben mit 하다).

하여라	해라	Übersetzung
열심히 공부하여라.	열심히 공부해라.	Lern fleißig!
깨끗하게 청소하여라.	깨끗하게 청소해라.	Räum sauber auf!
정직하여라.	정직해라.	Sei ehrlich!

Die Imperativform des Verbs 가다 'gehen' für die zweite Sprechstufe wird meist durch das Anfügen der Satzschlussendung –거라 an den Verbstamm ㄱ– gebildet. Diese Form wird auch bei den mit 가다 zusammengesetzten Verben verwendet.

Verben	Beispiele	Übersetzung
가다 <i>gehen</i>	가-거라 → 가거라.	<i>Geh!</i>
걸어가다 <i>zu Fuß gehen</i>	걸어가-거라 → 걸어가거라.	<i>Geh zu Fuß!</i>
들어가다 <i>reingehen</i>	들어가-거라 → 들어가거라.	<i>Geh rein!</i>
따라가다 <i>folgen</i>	따라가-거라 → 따라가거라.	<i>Folgt ihm!</i>

Die Imperativform des Verbs 오다 'kommen' für die zweite Sprechstufe (와라) wird meist durch die unregelmäßige Form 오너라 ersetzt. Diese Form wird auch bei den mit 오다 zusammengesetzten Verben verwendet.

Verben	Beispiele	Übersetzung
오다 <i>kommen</i>	오-너라 → 오너라.	<i>Komm hierher!</i>
나오다 <i>herauskommen</i>	나오-너라 → 나오너라.	<i>Komm raus!</i>
들어오다 <i>hereinkommen</i>	들어오-너라 → 들어오너라.	<i>Komm rein!</i>
내려오다 <i>runterkommen</i>	내려오-너라 → 내려오너라.	<i>Komm runter!</i>

In der zweiten Sprechstufe werden statt der normalen Imperativform auf -아라/어라 häufig die abgemilderten höflicheren Satzschlussendungen -(으)려무나 und -(으)렵 verwendet. Die Endung -(으)려무나 klingt dabei vertrauter als die Endung -(으)렵. Beide Endungen werden mit der gelehnt-steigenden Intonation der Aufforderungsform ausgesprochen und nicht mit der kurzfallenden Intonation der Imperativform. Die entsprechenden negativen Imperativformen lauten **-지 마려무나 / -지 마렵**.

Imperativ	Beispiele	Übersetzung
vs-(으)렵 / vs-(으)려무나	물을 좀 마시렵.	<i>Trink bitte Wasser!</i>
	좀 자려무나.	<i>Schlaf bitte ein wenig!</i>
	빨리 옷을 입으렵.	<i>Zieh dich bitte schnell an!</i>
vs-지 마렵 / vs-지 마려무나	화내지 마렵.	<i>Sei bitte nicht wütend!</i>
	걱정하지 마려무나.	<i>Mach dir bitte keine Sorgen!</i>
	너무 서두르지 마려무나.	<i>Bitte beeil dich nicht!</i>

Wie der Imperativ hat auch die Aufforderungsform der zweiten Sprechstufe neben der normalen Form auf **-자** eine familiär-vertraute Form, nämlich **-자꾸나**. Die entsprechende negative Aufforderungsform lautet **-지 말자꾸나**. Diese Formen werden ebenfalls mit der gelehnten Intonation ausgesprochen.

Aufforderung	Beispiele	Übersetzung
-자 → -자꾸나	같이 놀자꾸나.	<i>Lasst uns zusammen spielen!</i>
	이제 그만 가자꾸나.	<i>Lass uns jetzt gehen!</i>
-지 말자 → -지 말자꾸나	다시 거기에 가지 말자꾸나.	<i>Lass uns nie wieder dort hingehen!</i>
	더 이상 싸우지 말자꾸나.	<i>Lass uns nicht mehr streiten!</i>

Die Aussageform der Kopula 이다 in der zweiten Sprechstufe ist in Alltagsgesprächen ungebrauchlich, stattdessen wird hier die Aussageform der ersten Sprechstufe verwendet (▶ 4.2 | Informelle Sprechstufe).

A: 막스가 네 (←너의) 친구 **니**?

B: 아니, 수미 친구 **야**.

A: 이 사전 누구 **거니**?

B: 내 **거야**.

A: 이거 너 책 **이었니**?

B: 응, 내 책 **이었어**.

A: Ist Max ein Freund von dir?

B: Nein, er ist ein Freund von Sumi.

A: Wem gehört dieses Wörterbuch?

B: Es gehört mir.

A: War das dein Buch?

B: Ja, das war mein Buch.

Die Besonderheit der 2. Sprechstufe besteht darin, dass sie auch in Situationen verwendet wird, in denen kein interpersonaler Bezug vorliegt, nämlich a) als Berichtsform, in Sprichwörtern und allgemeingültigen Aussagen (► 4.3 | Berichtsform). Die Aussage- und die Frageform der zweiten Sprechstufe kann außerdem b) als Form für Ausrufe, die nicht in erster Linie an einen Gesprächspartner gerichtet sind, und c) im Selbstgespräch bzw. in Tagebuchaufzeichnungen verwendet werden.

Verbart	Ausrufe / Selbstgespräch	
Aktionsverb VS-는/ㄴ다	찾았다!	Gefunden!
	맛이 죽인다!	Das schmeckt ja supertoll!
	세월이 참 빨리 간다!	Die Zeit geht wirklich schnell vorbei!
Qualitativverb VS-다 VS-은/ㄴ가?	와, 김치가 너무 맛있다!	Oh, das Kimchi schmeckt ja super!
	경치가 너무 아름답다!	Die Landschaft ist wirklich schön!
	내가 얼마나 어리석은가?	Wie dumm ich doch bin!
Kopula N + 이다	그는 정말 용감한 군인이다!	Er ist wirklich ein tapferer Soldat!
	참 나쁜 놈이다!	Was für ein böser Kerl!

Im Gegensatz zu den anderen Sprechstufen können Qualitativverben mit der zweiten Sprechstufe zwar formal Imperativformen bilden, diese haben jedoch keine imperativische Bedeutung, sondern werden als **Ausruf** verwendet (► 6.1.3 | Aktionsverben und Qualitativverben). Ebenso kann auch die Aussageform der zweiten Sprechstufe mit Qualitativverben als Ausruf gebraucht werden.

Imperativform der QV	Ausrufe	
춥다 <i>kalt sein</i> → 추워라	추워라! (= 춥다!)	Es ist ja kalt!
예쁘다 <i>schön sein</i> → 예뻐라	어머나 예뻐라! (= 예쁘다!)	Du bist aber hübsch!
귀엽다 <i>niedlich sein</i> → 귀여워라	아이 귀여워라! (= 귀엽다!)	Er ist so niedlich!
아프다 <i>krank sein</i> → 아파라	아파라! (= 아프다!)	Es tut so weh!

Dritte Sprechstufe

Die **dritte Sprechstufe** (**하계**-Stil) wird im heutigen Koreanisch selten gebraucht. Sie soll hier jedoch kurz behandelt werden, um die Darstellung der informellen Sprechstufen zu vervollständigen. Die dritte Sprechstufe wird hauptsächlich von älteren befreundeten Männern untereinander oder gegenüber erwachsenen Adressaten, die nicht mehr im Kindes- bzw. Jugendalter sind (z.B. von Professoren zu Studierenden oder von Schwiegereltern zum Schwiegersohn) verwendet. Sie drückt je nach Kontext eine honorative Haltung gegenüber einem erwachsenen Hörer und gleichzeitig ein Autoritätsverhältnis aus. Mit dieser Sprechstufe korreliert ein spezielles Personalpronomen der 2. Person Sg. **자네** (► 20.1 | Personalpronomina).

Die Aussage- und Frageform der dritten Sprechstufe sind **-네** (Aussage) und **-네?** (Frage), die Verneinung wird mit der Langform der Negation **-지 않다** gebildet: **-지 않네/-지 않나?**. Die Imperativ- und Aufforderungsformen der dritten Sprechstufe lauten **-게** (Imperativ) und **-세** (Aufforderung). Die ne-

gativen Entsprechungen sind **–지 말게** und **–지 마세** (▶ 7.2 | Negation von Imperativ- und Aufforderungssätzen).

3. SPS (하게-Stil)	Aussage	Frage	Imperativ	Aufforderung
positiv	가네	가나?	가게	가세
negativ (Langform)	가지 않네	가지 않나?	가지 말게	가지 마세

	Beispiele	Übersetzung
Aussage (positiv/negativ)	자네 부모님을 만나려 하네.	Ich habe vor, deine Eltern zu treffen.
	자네 차례 네.	Du bist dran / Du bist an der Reihe.
	잠이 잘 오지 않네.	Ich kann nicht gut schlafen.
Frage (positiv/negativ)	자네 요즘 뭐하나?	Was machst du zur Zeit?
	무슨 생각을 하나?	Worüber denkst du nach?
	왜 술을 마시지 않나?	Warum trinkst du keinen Alkohol?
Imperativ (positiv/negativ)	이 일은 자네가 하게.	Erledige bitte diese Arbeit!
	빨리 먹지 말게.	Iss das bitte nicht so schnell!
Aufforderung (positiv/negativ)	자, 우리 한잔하러 가세.	Also, lass uns etwas trinken gehen!
	우리 더 이상 만나지 마세.	Lass uns nicht mehr treffen!

4.3 Berichtsform

In der geschriebenen Sprache wird die zweite Sprechstufe als **Berichtsform** gebraucht, wobei in Frage- und Imperativsätzen gegenüber der gesprochenen Sprache abweichende Formen auftreten. In Fragen wird statt der Endung **–(으)니?** in der Berichtsformen die Endung **–는/은/ㄴ가?** bzw. **–(느)/(으)/나?** verwendet. In Imperativsätzen wird statt der Endung **–아/어라** in der Berichtsform die Endung **–(으)라** verwendet. Eine weitere abweichende Form der 2. Sprechstufe wird als Quotativform, d.h. in der indirekten Rede verwendet (▶ 23 | Quotativ). Die folgende Tabelle zeigt die unterschiedlichen Formen der zweiten Sprechstufe in Frage- und Imperativsätzen.

SPS Satzart	2. Sprechstufe		
	gesprochen	Berichtsform	Quotativform
Aussage		–다, –는/ㄴ다 –(이)다	–다+고, –는/ㄴ다+고 –(이)라+고
Frage	–(으)니?	–는가?, 은/ㄴ가?, –(이)ㄴ가?	–(느)냐/(으)냐+고
	–(이)니?	–(느)나?, (으)나?, –(이)나?	–(이)냐+고
Imperativ	–아/어라	–(으)라	–(으)라+고
Aufforderung		–자	–자+고

Die Frageform der Berichtsform dient nur zum Ausdruck von rhetorischen Fragen. Die Satzschlussendung **–(느)/(으)나** jedoch kann sowohl als rhetorische Frage als auch als Zitat in der indirekten Rede (mit der Quotativmarkierung **–고**) verwendet werden. Die Imperativform der Berichtsform kommt nur als Zitat in der indirekten Rede (mit der Quotativmarkierung **–고**) vor.

Aussagen in der Berichtsform (2. SPS)

Im Folgenden werden die Endungen der Aussageform der zweiten Sprechstufe für die Zeitformen der vier Verbarten aufgeführt.

Verbart Tempus	Aktionsverb	Qualitativverb	Existenzverb	Kopula
Präsens	–는/–다	–다	–다	$N_{VOK} \cdot 다$ $N_{KONS} \cdot 이다$
Präteritum	–았/었다	–았/었다	–었다	$N_{VOK} \cdot 였다$ $N_{KONS} \cdot 이었다$
Futur	–을/ㄹ 거다 (←–을/ㄹ 것이다)	–을/ㄹ 거다 (←–을/ㄹ 것이다)	–을 거다 (←–을 것이다)	$N_{VOK} \cdot ㄹ 거다$ $N_{KONS} \cdot 일 거다$

☞ –을/ㄹ 거다 ist eine Abkürzung für –을/ㄹ 것이다, in der 것이 zu 거 kontrahiert ist (▶ 17.1 | Formalnomina).

Verbart Tempus	Aktionsverb	Qualitativverb	Existenzverb	Kopula
Präsens	간다 먹는다	좋다 싫다	있다	친구다 학생이다
Präteritum	갔다 먹었다	좋았다 싫었다	있었다	친구였다 학생이었다
Futur	갈 거다 먹을 거다	예쁠 거다 좋을 거다	있을 거다	친구일 거다 학생일 거다

☞ Die Futurform beim Qualitativverb und der Kopula 이다 bezeichnet eine Vermutung, Annahme bzw. Prognose (▶ 8.1.4 | Futur).

Die Berichtsform wird auch in Tagebüchern, Kochrezepten und Anleitungen verwendet. Außerdem wird die zweite Sprechstufe als **Berichtsform** in der direkten und indirekten Rede (▶ 23 | Quotativ) sowie in Sprichwörtern und allgemeingültigen Aussagen gebraucht. Hier folgen Beispiele für die Verwendung der zweiten Sprechstufe als Berichtsform:

Textbeispiel: Tagebuch

오늘은 하루 종일 비가 왔다. 그래서 밖에 안 나가고 집에만 있었다. 집에서 음악도 듣고 숙제도 했다. 저녁에 친구가 놀러 왔다. [...]

Heute hat es den ganzen Tag geregnet. Deshalb bin ich nicht nach draußen gegangen, sondern nur zu Hause geblieben. Zu Hause habe ich Musik gehört und Hausaufgaben gemacht. Abends ist mein Freund zu Besuch gekommen. [...]

Textbeispiel: Kochrezept für Bulgogi: Rezepte werden im Koreanischen mit der Aussageform im Präsens verfasst, nicht wie im Deutschen üblich in der Imperativform.

소고기를 먹기 좋게 얇게 썬다. 그리고 간장, 설탕, 마늘, 파, 후춧가루, 참기름을 섞어서 양념장을 만든다. 이 양념장에 소고기를 넣고 30 분 정도 재워 둔다. 양념장에 재워진 고기를 센 불에서 빨리 굽는다.

Schneiden Sie das Rindfleisch dünn in mundgerechte Stücke. Machen Sie eine Marinade aus Sojasoße, Zucker, Knoblauch, Lauch, Pfeffer und Sesamöl. Legen Sie das Rindfleisch für etwa 30 Minuten in die Marinade. Braten Sie dann das marinierte Rindfleisch auf hoher Flamme kurz an.

Sprichwörter

침묵은 금이다.
시장이 반찬이다.
연습은 대가를 만든다.
호랑이도 제 말하면 온다.
무소식이 희소식이다.

*Schweigen ist Gold.
Hunger ist der beste Koch.
Übung macht den Meister.
Wenn man vom Teufel spricht, kommt er.
Keine Nachrichten sind gute Nachrichten.*

Allgemeingültige Aussagen

하루는 24 시간이다.
곰은 겨울잠을 잔다.
칠 빼기 삼은 사이다.
독일은 유럽에 있다.
고래는 포유동물이다.

*Der Tag hat 24 Stunden.
Bären halten Winterschlaf.
7 minus 3 ist 4.
Deutschland liegt in Europa.
Wale sind Säugetiere.*

Fragen in der Berichtsform (2. SPS)

Wenn die zweite Sprechstufe als Berichtsform verwendet wird, hat sie eine narrative Funktion, daher kann die Frageform eigentlich nicht verwendet werden. Wenn sie dennoch verwendet wird, drückt sie eine rhetorische Frage aus, die der Sprecher dann selbst beantwortet. Die hierbei verwendeten Verbalendungen unterscheiden sich von der eigentlichen Frageform der 2. SPS in der gesprochenen Sprache -(으)나?.

Verbart 2. SPS	Aktionsverb	Qualitativverb	Existenzverb	Kopula
Frage in der Berichtsform	-는가? -느냐?	-은/ㄴ가? -(으)나?	-는가? -느냐?	-인/ㄴ가? -(이)나?
	가는가? 가느냐?	많은가? / 싼가? 많으나? / 싸나?	있는가? 있느냐?	사람인가? / 친군가? 사람이냐? / 친구냐?

삶이란 무엇인가? / 무엇이냐?
이 비밀을 누가 알겠는가? / 알겠느냐?
언론의 자유가 있는가? / 있느냐?
가난한 사람들이 왜 이렇게 많은가?
= 가난한 사람들이 왜 이렇게 많으나?
환경 문제를 어떻게 해결해야 하는가?
우리는 이 주제에 대해서 어떻게 생각하고 있는가?

*Was ist das Leben?
Wer kennt dieses Geheimnis?
Haben wir Pressefreiheit?
Warum gibt es so viele arme Menschen?
Wie soll man die Umweltprobleme lösen?
Was denken wir über dieses Thema?*